

G-68G
S-559

REPUBLIEK
VAN
SUID-AFRIKA

REPUBLIC
OF
SOUTH AFRICA



Staatskoerant Government Gazette

R0,80 Prys • Price
R0,08 Plus 10% BTW • VAT
R0,88 Verkoopprys • Selling price
Buitelands R1,10 Other countries
Posvry • Post free

Regulasiekoerant
Regulation Gazette

No. 4837

Vol. 321

PRETORIA, 10 MAART 1992

No. 13849

GOEWERMENTSKENNISGEWING

DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE SAKE

No. R. 827

10 Maart 1992

WYSIGING VAN DIE REGULASIES UITGEVAARDIG Kragtens die WET OP REFERENDUMS, 1983

Die Minister van Binnelandse Sake het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 4 van die Wet op Referendums, 1983 (Wet 108 van 1983), die regulasies vervat in die Bylae uitgevaardig.

BYLAE

Woordomskrywing

1. In hierdie regulasies beteken "die Regulasies" die regulasies aangekondig deur Goewermentskennisgewing No. R. 742 van 29 Februarie 1992, soos gewysig deur die regulasies aangekondig deur Goewermentskennisgewing No. R. 807 van 6 Maart 1992.

Wysiging van regulasie 12 van die Regulasies

2. Regulasie 12 van die Regulasies word hierby gewysig deur subregulasië (2) deur die volgende subregulasië te vervang:

"(2) 'n Voorsittende beampte moet—

(a) te alle tye—

(i) op 13, 14 en 16 Maart 1992 met betrekking tot kiesers in paragraaf (a) van subregulasië (1) bedoel; en

(ii) op 11 en 12 Maart 1992 met betrekking tot kiesers in paragrawe (b), (c) en (d) van subregulasië (1) bedoel,

gedurende sy gewone kantoorure, en na behoefte tot om 21:00 op gemelde dae, die nodige stappe doen om spesiale kiesers in staat te stel om hulle stemme op die plek waar die voorsittende beampte se kantoor gedurende gewone kantoorure geleë is, uit te bring; en

GOVERNMENT NOTICE

DEPARTMENT OF HOME AFFAIRS

No. R. 827

10 March 1992

AMENDMENT OF THE REGULATIONS MADE UNDER THE REFERENDUMS ACT, 1983

The Minister of Home Affairs has, under the powers vested in him by section 4 of the Referendums Act, 1983 (Act 108 of 1983), made the regulations set out in the Schedule.

SCHEDULE

Definitions

1. In these regulations "the Regulations" shall mean the regulations published by Government Notice No. R. 742 of 29 February 1992, as amended by the regulations published by Government Notice No. R. 807 of 6 March 1992.

Amendment of regulation 12 of the Regulations

2. Regulation 12 of the Regulations is hereby amended by the substitution for subregulation (2) of the following subregulation:

"(2) A presiding officer shall—

(a) at all times—

(i) on 13, 14 and 16 March 1992 in relation to voters referred to in paragraph (a) of subregulation (1); and

(ii) on 11 and 12 March 1992 in relation to voters referred to in paragraphs (b), (c) and (d) of subregulation (1),

during his ordinary office hours, and as needed until 21:00 on the said days take the necessary steps to enable special voters to record their votes at the place where the office of the presiding officer is situated during ordinary office hours; and

(b) op 12 Maart 1992 by sodanige lughawe binne die Republiek en binne die tye deur die hoofreferendumbeampte bepaal, die nodige stappe doen om spesiale kiesers wat op die punt staan om uit die Republiek te vertrek, in staat te stel om hulle stemme uit te bring.”.

Wysiging van regulasie 13 van die Regulasies

3. Regulasie 13 van die Regulasies word hierby gewysig—

(a) deur subregulasie (5) deur die volgende subregulasie te vervang:

“(5) Wanneer die spesiale kieser wat wil stem die stembrief ontvang het, moet hy—

(a) dit na die stemkompartement neem;

(b) dit ooreenkomstig die voorskrifte daarin vervat in die geheim merk;

(c) die stembrief so opvou dat die amptelike stempel sigbaar is en die wyse waarop hy sy stembrief gemerk het, nie sigbaar is nie;

(d) die gemerkte stembrief in die stembriefkoevert plaas en maak hy die stembriefkoevert toe en oorhandig hy die stembriefkoevert aan die voorsittende beampte.”; en

(b) deur subregulasie (6) deur die volgende subregulasie te vervang:

“(6) Die voorsittende beampte—

(a) plaas die stembriefkoevert, tesame met die verklaring in subregulasie (1) bedoel, in die omslagkoevert wat hy daarna toemaak;

(b) in die geval van 'n kieser in regulasie 12 (1) (a) bedoel, neem die omslagkoevert in sy bewaring en, indien hy nie die stembeampte is nie, stuur onverwyld die omslagkoevert aan die stembeampte vir die stemgebied waarin die spesiale kieser sy stem uitgebring het;

(c) in die geval van 'n kieser in regulasie 12 (1) (b), (c) of (d) bedoel, stuur onverwyld die omslagkoevert aan die stembeampte vir die stemgebied wat uit die kiesafdeling Pretoria-Sentraal bestaan;

(d) hou met betrekking tot stemme wat ingevolge hierdie regulasie opgeneem is, 'n lys waarin ten opsigte van elke stembrief aangegee word die volgnummer wat aan die stembrief- en omslagkoevert toegeken is en die naam en identiteitsnummer van die spesiale kieser aan wie dit oorhandig is en die rede op grond waarvan hy as 'n spesiale kieser sy stem uitgebring het, en stuur 'n afsonderlike lys aan die stembeampte vir die stemgebied wat uit die kiesafdeling Pretoria-Sentraal bestaan of aan die stembeampte in paragraaf (b) bedoel, na gelang van die geval, sodat dit hom nie later nie as op die stemdag bereik.”.

(b) on 12 March 1992 at such airport in the Republic and within the time determined by the chief referendum officer, take the necessary steps to enable special voters who are on the verge of departing from the Republic, to record their votes.”.

Amendment of regulation 13 of the Regulations

3. Regulation 13 of the Regulations is hereby amended by—

(a) the substitution for subregulation (5) of the following subregulation:

“(5) When the special voter who wishes to vote has received the ballot paper, he shall—

(a) take it to the voting compartment;

(b) mark it in secret in accordance with the directions contained thereon;

(c) fold the ballot paper so that the official stamp is visible and the manner in which he has marked his ballot paper is not visible;

(d) place the marked ballot paper in the ballot paper envelope, close the ballot paper envelope and thereafter hand the ballot paper envelope to the presiding officer.”; and

(b) the substitution for subregulation (6) of the following subregulation:

“(6) The presiding officer—

(a) shall place the ballot paper envelope, together with the affidavit referred to in subregulation (1), in the covering envelope and thereafter close it;

(b) in the case of a voter referred to in regulation 12 (1) (a), shall take the covering envelope in his custody and, if he is not the polling officer, shall forthwith transmit the covering envelope to the polling officer for the polling area in which the special voter record his vote;

(c) in the case of a voter referred to in regulation 12 (1) (b), (c) or (d), shall forthwith transmit the covering envelope to the polling officer for the polling area consisting of the electoral division of Pretoria Central;

(d) shall keep, in relation to votes recorded in terms of this regulation, a list indicating in respect of each ballot paper the serial number allotted to the ballot paper envelope and covering envelope and the name and identity number of the special voter to whom it has been handed, and the reason by virtue of which he recorded his vote as a special voter, and shall transmit a separate list to the polling officer for the polling area consisting of the electoral division Pretoria Central or to the polling officer referred to in paragraph (b), as the case may be, so that it reaches him not later than polling day.”.

Wysiging van regulasie 23 van die Regulasies

4. Regulasie 23 word hierby gewysig deur subregulasie (1) deur die volgende subregulasie te vervang:

"(1) Die stembeampte moet—

(a) daagliks op 'n tyd en by 'n plek wat hy na oorlegpleging met elke referendumagent bepaal het alle omslagkoeverte in sy bewaring of deur hom ontvang in die teenwoordigheid van die persone in subregulasie (2) bedoel wat aanwesig is, oopmaak en—

- (i) die stembriefkoeverte daaruit verwijder;
- (ii) 'n volgnommer daarop plaas;

(iii) waar toepaslik, die verklaring bedoel in regulasie 13 (1) nagaan ten einde hom daarvan te vergewis dat dit behoorlik voltooi is;

(iv) waar toepaslik, in die geval van 'n kieser bedoel in regulasie 12 (1) (d), volgens voor-skrifte van die hoofreferendumbeampte bepaal of daardie persoon inderdaad geregtig was om by die referendum te stem;

(v) op 'n afsonderlike lys skryf die volgnommer deur die voorsittende beampte daaraan ingevolge regulasie 13 (3) (b) toegeken, die identiteitsnommer wat op die stembriefkoevert aangeteken is, die volgnommer in subparagraph (ii) bedoel en, indien hy nie die voorsittende beampte is nie, die voorsittende beampte van wie hy die omslagkoevert ontvang het;

(vi) die stembriefkoeverte *mutatis mutandis* ooreenkomsdig die bepalings van regulasie 11 in 'n stembus plaas en die opening van die stembus toemaak en verseël of, indien die opening reeds geseël is, die seël breek en genoemde opening oopmaak, die stembriefkoevert in die stembus plaas en die opening weer toemaak en verseël: Met dien verstande dat waar die betrokke stembeampte ingevolge subparagraph (iii) bepaal het dat die verklaring bedoel in regulasie 13 (1) nie behoorlik voltooi is nie, of ingevolge subparagraph (iv) bepaal het dat die persoon wat as spesiale kieser gestem het nie geregtig was om by die referendum te stem nie, hy 'n aantekening te dien effekte op die stembriefkoevert maak, en plaas hy daardie koevert in 'n afsonderlike stembus, wat hy moet verseël en in sy bewaring hou;

(b) op stemdag op 'n tyd en by 'n plek wat hy na oorlegpleging met elke referendumagent bepaal het, in die teenwoordigheid van die persone in subregulasie (2) bedoel wat aanwesig is, die stembriefkoeverte uit die stembusse in paragraaf (a) (vi) bedoel, verwijder en—

(i) die stembriefkoeverte met die lys in paragraaf (a) (v) bedoel, vergelyk;

(ii) die stembriefkoeverte wat stembrieve bevat wat gemerk is deur kiesers ten opsigte van wie die stembeampte op grond van 'n beëdigde of bevestigende verklaring van 'n referendumagent oortuig is dat hulle voor stemdag dood is, uithaal, verseël en in sy bewaring hou;

Amendment of regulation 23 of the Regulations

4. Regulation 23 of the Regulations is hereby amended by the substitution for subregulation (1) for the following subregulation:

"(1) The polling officer shall—

(a) daily at a time and place determined by him after consultation with every referendum agent open all covering envelopes in his custody or received by him in the presence of the persons referred to in subregulation (2) as may be in attendance and—

- (i) remove from them the ballot paper envelopes;
- (ii) place a serial number on it;

(iii) where applicable, examine the affidavit referred to in regulation 13 (1) in order to satisfy himself that it is properly completed;

(iv) where applicable, in the case of a voter referred to in regulation 12 (1) (d), determine in accordance with the instructions of the chief referendum officer, whether that person was indeed eligible to vote at the referendum;

(v) write on a separate list the serial number allotted to it by the presiding officer in terms of regulation 13 (3) (b), the identity number noted on the ballot paper envelope, the serial number referred to in subparagraph (ii) and, if he is not the presiding officer, the presiding officer from whom he has received the covering envelope;

(vi) place the ballot paper envelopes *mutatis mutandis* in accordance with the provisions of regulation 11 in a ballot box and close and seal the aperture of the ballot box or, if the aperture has already been sealed, break the seal and open the said aperture, place the ballot paper envelope in the ballot box, and close and again seal the aperture: Provided that where the referendum officer concerned determined in terms of subparagraph (iii) that the affidavit referred to in regulation 13 (1) has not been properly completed, or determined in terms of subparagraph (iv) that the person who voted as a special voter was not eligible to vote at the referendum, he shall make a note to that effect on the ballot paper envelope, and put that envelope in a separate ballot box, which he shall seal and keep in his custody;

(b) on polling day at a time and place determined by him after consultation with every referendum agent, remove the ballot paper envelopes in the presence of the persons referred to in subregulation (2) as may be in attendance, from the ballot box referred to in paragraph (a) (vi), and—

- (i) compare the ballot paper envelopes with the list referred to in paragraph (a) (v);
- (ii) take out, seal and keep in custody the ballot paper envelopes containing the ballot papers marked by voters in respect of whom the polling officer is by virtue of a declaration on oath or affirmation by a referendum agent, satisfied that they have died before polling day;

- (iii) elke stembriefkoevert in subparagraph (i) bedoel, uitgesonderd die stembriefkoeverte in die voorbehoudsbepaling by paragraaf (a) (vi) bedoel, oopmaak en die stembrief daarin uithaal;
- (iv) hom vergewis dat die stembriewe op die agterkant die amptelike stempel en handtekening in regulasie 13 (3) (a) bedoel, dra;
- (v) die stembriewe wat nie bedoelde amptelike stempel en handtekening dra nie, asook die stembriefkoeverte in die voorbehoudsbepaling by paragraaf (a) (vi) bedoel, in 'n koevert plaas, die koevert merk en verseël;
- (vi) die stembriewe, uitgesonderd die stembriewe en stembriefkoeverte in subparagraph (v) bedoel, *mutatis mutandis* ooreenkomsdig die bepulings van regulasie 11 in die stembus plaas en die stembus aldus toemaak en verseël;
- (c) by die ontvangs van die in regulasie 22 bedoelde pakkette—
- (i) dit in sy bewaring neem en op 'n tyd en by 'n plek wat hy na oorlegpleging met elke referendumagent bepaal het, ondersoek of die seëls in orde is en die persone in subregulasie (2) bedoel wat aanwesig is, 'n geleentheid gee om dieselfde te doen;
 - (ii) elke stembus wat aldus ontvang is, oopmaak, die stembriewe daaruit haal, hom vergewis dat die stembriewe op die agterkant die amptelike merk in regulasie 18 (2) bedoel, dra, die stembriewe tel en die stembriewe in die stembus terugplaas;
 - (iii) die stembriewe wat nie bedoelde amptelike merk dra nie in 'n koevert plaas, die koevert merk en verseël;
 - (iv) die stembriefverslag toets deur dit te vergelyk met die getal stembriewe wat ingevolge subparagraph (ii) getel is en die bedorwe en ongebruikte stembriewe, en 'n aantekening maak van foute wat onder sy aandag kom;
 - (v) die bedorwe en ongebruikte stembriewe in hul onderskeie pakkette terugplaas en die pakkette verseël;
 - (vi) die stembriewe, uitgesonderd die stembriewe in subparagraph (iii) bedoel, *mutatis mutandis* ooreenkomsdig die bepulings van regulasie 11 in een of meer stembusse plaas en die stembus of stembusse aldus toemaak en verseël;
 - (vii) 'n verslag opstel in die vorm deur die hoofreferendumbeampte voorgeskryf waarin rekenskap gegee word van al die stembriewe, met inbegrip van die stembriewe en stembriefkoeverte bedoel in paragraaf (b) (iii) en die stembriewe bedoel in paragraaf (c) (iii), bedorwe en ongebruikte stembriewe, deur hom ontvang en van enige foute wat onder sy aandag kom; en

- (iii) open every ballot paper envelope referred to in subparagraph (i), excluding the ballot paper envelopes referred to in the proviso of paragraph (a) (vi), and take out the ballot paper contained in it;
- (iv) ascertain that the ballot papers bear on the reverse side the official stamp and signature referred to in regulation 13 (3) (a);
- (v) place the ballot papers which do not bear such official stamp and signature as well as the ballot paper envelopes referred to in the proviso of paragraph (a) (vi), in an envelope and mark and seal the envelope;
- (vi) place the ballot papers, excluding the ballot papers and ballot paper envelopes referred to in subparagraph (v), *mutatis mutandis* in accordance with the provisions of regulation 11 in the ballot box and so close and seal the ballot box;
- (c) on receiving the packets referred to in regulation 22—
- (i) take charge of them and at a time and place determined by him after consultation with every referendum agent, examine whether the seals are in order and give the persons referred to in subregulation (2) as may be in attendance, an opportunity to do the same;
 - (ii) open every ballot box so received, take out the ballot papers from it, ascertain that the ballot papers bear the official mark referred to in regulation 18 (2) on the reverse side, count the ballot papers and replace it in the ballot box;
 - (iii) place the ballot papers not bearing such official mark in an envelope and mark and seal the envelope;
 - (iv) verify the ballot papers account by comparing it with the number of ballot papers counted in terms of subparagraph (ii) and of the spoiled and unused ballot papers, and keep a record of any errors coming to his attention;
 - (v) replace the spoiled and unused ballot papers in their respective packets and seal the packets;
 - (vi) place the ballot papers, excluding the ballot papers referred to in subparagraph (iii) *mutatis mutandis* in accordance with the provisions of regulation 11 in one or more ballot boxes and so close and seal the ballot box or boxes;
 - (vii) draw up a report in a form specified by the chief referendum officer in which he accounts for all the ballot papers, including the ballot papers and ballot paper envelopes referred to in paragraph (b) (iii) and the ballot papers referred to in paragraph (c) (iii), spoiled and unused ballot papers, received by him and of any errors coming to his attention; and

(viii) die stembusse in paragraaf (b) (vi) en (c) (vi) bedoel, die lys in paragraaf (a) (iii) bedoel, die stembriefverslae in paragraaf (c) (iv) en (vii) bedoel en die bedorwe stembriewe aan die referendumbeampte aflewer of laat aflewer, en word die bedoelde stembusse, lyste, stembriefverslae en bedorwe stembriewe onder toesig van die persone ingevolge regulasie 23 (2) (b) aangestel, asook onder polisiebegeleiding, vervoer totdat dit deur die referendumbeampte in bewaring geneem is.”.

(viii) deliver or cause to be delivered to the referendum officer the ballot boxes referred to in paragraph (b) (vi) and (c) (vi), the list referred to in paragraph (a) (iii), the ballot paper accounts referred to in paragraph (c) (iv) and (vii) and the spoiled ballot papers, and the said ballot boxes, lists, ballot paper accounts and spoiled ballot papers are transported under supervision of the persons appointed in terms of regulation 23 (2) (b) as well as under police escort until they have been taken into safekeeping by the referendum officer.”.

BELANGRIKE AANKONDIGING

Sluitingstye

- (1) AANSOEKE OM DRANKLISENSIES
- (2) AANSOEKE OM VERPLASINGS VAN LISENSIES

Hiermee word bekendgemaak dat kennisgewings vir aanname die Vrydag, twee kalenderweke voor datum van publikasie, ingedien moet word.

Die sluitingstyd is stiptelik 15:00 op die volgende dae:

- ▷ **19 Desember 1991**, vir die uitgawe van Vrydag **3 Januarie 1992**.
- ▷ **24 Januarie 1992**, vir die uitgawe van Vrydag **7 Februarie 1992**.
- ▷ **21 Februarie 1992**, vir die uitgawe van Vrydag **6 Maart 1992**.
- ▷ **20 Maart 1992**, vir die uitgawe van Vrydag **3 April 1992**.
- ▷ **23 April 1992**, vir die uitgawe van Vrydag **8 Mei 1992**.
- ▷ **21 Mei 1992**, vir die uitgawe van Vrydag **5 Junie 1992**.

L.W.: Laat kennisgewings sal in die daaropvolgende uitgawe geplaas word.

Gegewens word presies weergegee soos verstrekk op Vorm 2 en Vorm 28 van voornemende aansoeker.

IMPORTANT ANNOUNCEMENT

Closing Times

- (1) APPLICATIONS FOR LIQUOR LICENCES
- (2) APPLICATIONS FOR REMOVAL OF LICENCES

Notice is hereby given that notices are to be submitted for acceptance on the Friday, two calendar weeks before date of publication.

The closing time is 15:00 sharp on the following days:

- ▷ **19 December 1991**, for the issue of Friday **3 January 1992**.
- ▷ **24 January 1992**, for the issue of Friday **7 February 1992**.
- ▷ **21 February 1992**, for the issue of Friday **6 March 1992**.
- ▷ **20 March 1992**, for the issue of Friday **3 April 1992**.
- ▷ **23 April 1992**, for the issue of Friday **8 May 1992**.
- ▷ **21 May 1992**, for the issue of Friday **5 June 1992**.

Note: Late notices will be placed in the subsequent issue.

Information will be reflected exactly as furnished on Form 2 and Form 28 of prospective applicant.

BELANGRIK!!

Plasing van tale:

Staatskoerante

1. Hiermee word bekendgemaak dat die omruil van tale in die *Staatskoerant* jaarliks geskied met die eerste uitgawe in Oktober.
2. Vir die tydperk 1 Oktober 1991 tot 30 September 1992 word Afrikaans EERSTE geplaas.
3. Hierdie reëeling is in ooreenstemming met dié van die Parlement waarby koerante met Wette ens. die taalvolgorde deurgaans behou vir die duur van die sitting.
4. *Dit word dus van u, as adverteerde, verwag om u kopie met bovenoemde reëeling te laat strook om onnodige omskakeling en stylredigering in ooreenstemming te bring.*

—oo—

IMPORTANT!!

Placing of languages:

Government Gazettes

1. Notice is hereby given that the interchange of languages in the *Government Gazette* will be effected annually from the first issue in October.
2. For the period 1 October 1991 to 30 September 1992, Afrikaans is to be placed FIRST.
3. This arrangement is in conformity with Gazettes containing Act of Parliament etc. where the language sequence remains constant throughout the sitting of Parliament.
4. *It is therefore expected of you, the advertiser, to see that your copy is in accordance with the above-mentioned arrangement in order to avoid unnecessary style changes and editing to correspond with the correct style.*

BELANGRIKE AANKONDIGING*Sluitingstye VOOR VAKANSIEDAE vir***WETLIKE KENNISGEWINGS
GOEWERMENTSKENNISGEWINGS 1992***Die sluitingstyd is stiptelik 15:00 op die volgende dae:*

- **2 April**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **10 April**
- **9 April**, Donderdag, vir die uitgawe van Donderdag **16 April**
- **15 April**, Woensdag, vir die uitgawe van Vrydag **24 April**
- **23 April**, Donderdag, vir die uitgawe van Donderdag **30 April**
- **21 Mei**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **29 Mei**
- **10 Desember**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **18 Desember**
- **17 Desember**, Donderdag, vir die uitgawe van Donderdag **24 Desember**
- **22 Desember**, Dinsdag, vir die uitgawe van Donderdag **31 Desember**

Laat kennisgewings sal in die daaropvolgende uitgawe geplaas word. Indien 'n laat kennisgewing wel, onder spesiale omstandighede, aanvaar word, sal 'n dubbeltarief gehef word

Wanneer 'n APARTE Staatskoerant verlang word moet die kopie drie kalenderweke voor publikasie ingediend word

IMPORTANT ANNOUNCEMENT*Closing times PRIOR TO PUBLIC HOLIDAYS for***LEGAL NOTICES 1992
GOVERNMENT NOTICES***The closing time is 15:00 sharp on the following days:*

- **2 April**, Thursday, for the issue of Friday **10 April**
- **9 April**, Thursday, for the issue of Thursday **16 April**
- **15 April**, Wednesday, for the issue of Friday **24 April**
- **23 April**, Thursday, for the issue of Thursday **30 April**
- **21 May**, Thursday, for the issue of Friday **29 May**
- **10 December**, Thursday, for the issue of Friday **18 December**
- **17 December**, Thursday, for the issue of Thursday **24 December**
- **22 December**, Tuesday, for the issue of Thursday **31 December**

Late notices will be published in the subsequent issue. If, under special circumstances, a late notice is being accepted, a double tariff will be charged

The copy for a SEPARATE Government Gazette must be handed in not later than three calendar weeks before date of publication

**INHOUD**

| No. | <i>Bladsy</i> | Koerant |
|---|---------------|---------|
| | No. | No. |
| GOEWERMENTSKENNISGEWING | | |
| Binnelandse Sake, Departement van | | |
| <i>Goewermentskennisgewing</i> | | |
| R. 827 Wet op Referendums (108/1983): Wysiging van die regulasies | 1 | 13849 |

CONTENTS

| No. | | Page | Gazette |
|--|--|------|---------|
| | | No. | No. |
| GOVERNMENT NOTICE | | | |
| Home Affairs, Department of | | | |
| <i>Government Notice</i> | | | |
| R. 827 Referendums Act (108/1983): Amendment of the regulations..... | | 1 | 13849 |